

書叢育教新界世

育人教成

譯昶堯陳 著生蘭勃

行印局書界世

成人教育

勃蘭生
陳堯昶
譯著

世界書局印行

版權所有
翻印必究

中華民國二十七年十一月初版

成人教育 (全一冊)

實價國幣四角

外埠酌加運費匯費

原	著	者	勃	蘭	生
譯	者	陳	堯	昶	
發	行	人	陸	高	
印	刷	者	世	界	書
			局		

發行所 上海及各省 世界書局

原序

寫一冊成人教育的課本，確是一種冒險之舉。言辭一旦付梓，便決定了最後的價值。著者要鄭重聲明，本書一切結論都是實驗的，然而仍舊不敢矜誇爲權威之作。美國現有幾千社會教育的學生亟待有一本系統敘述的成人教育書籍，本書即爲他們服務而寫成，如能因此從他們個人經驗中，提出合理的問題和產生自己的理與方法，便是著者所有的希望了。

本書應用材料，雖是試驗的，但當搜集之際都注意成人教育的推動與教育方略管理方面以引導成人，訓練理想中的領袖。

本書的成就大部分要歸功於幾位同事和幾位學棣，他們幫助著者討論問題，並特別要感謝亞當斯夫人 (Mrs. Lucy Wilcox Adams)，她和著者作長時期思想之聯繫，想出各章討論的問題，並作實際的解答；洛女士 (Miss Dorothy Rowden) 和本納教授 (Professor Edmund deS. Brunner) 爲著者讀過底稿，作有價值之提議，及麥克格蘭丹女士 (Miss Katharine McGrattan) 幫助整理原稿，在此一併誌謝。

目次

第一章	為什麼要繼續學習	一
第二章	成人教育史話	七
第三章	成人教育的職能	一七
第四章	成人怎樣學習	二七
第五章	成人教育教師的任務	三三
第六章	怎樣教導成人	四一
第七章	特殊的教學方法	四六
第八章	教材	五七
第九章	成人教育的組織與推進之情形	六四
第十章	成人教育的實施機關——民衆學校（公共學校）	七〇
第十一章	國家的社會教育方略	七七
第十二章	聯邦政府之救濟政策	八五

第十三章	獨立學院與大學·····	九一
第十四章	其他成人教育的實施機關·····	九八
第十五章	我們的希望·····	一一一
附錄	美國成人教育之主要實施機關一覽表·····	一一四

第一章 爲什麼要繼續學習

畢生學習 (Life-long learning) 的觀念早見之於文明歷史的記載，但是以成人教育爲一種有組織的社會運動，在美國人民生活中，比較新穎。教師教授成人並不是罕見的事，釋迦 (Buddha) 和蘇格拉底 (Socrates) 時代以後，便開始成人教育之舉。現在許多活躍的成人教育實施機關都有過悠久光榮的史蹟。如今成人教育運動的要點，在於促進實施機關的互相合作，以求美國人民理智基礎的改進，因爲現代生活的壓力與變遷不得不使公民的領袖負起自我教育 (Self-education) 的機會幫助一般成年男女促進他們個人的發展。

「成人教育」似乎是時髦的名詞，應用範圍頗廣，有應用到商業活動方面，廣告的張貼便有「教育」的作用，催促人們去買推銷的商品，但是這種活動的應用，不應一味唯利是圖才好，應該顧到教育的目的。

自我指導 (Self-direction) 爲成人教育的特徵。無疑地，有幾種的實施是出於不得已的，譬如剷除文盲或予一般晦塞的成年男女以強迫方式獲得最低限度的知識，使他們不致見棄於社會，但是大都成人的學習，乃是自己決定的需要，他們在日常工作的進行中感覺到繼續學習的必要；爲學習而學習，的確是最強而有力的教育原動力。

沒有教育的社會決不能綿延生存。人類所以異於禽獸，不外是事實的理由，人類的環境不論時間或空間都超越在人類直接經驗之外。現代人生活的世界包涵許多新穎的事件，自從語言文化堆積以來的人們做夢也不會想到的，這便是新「環境」了。初生的嬰兒，並沒有特殊的胃口愛好特種的文化，他不過是有生命的動物，我們可以使他成爲一個法國人，俄國人或中國人，祇要當初施用相當的方法。他獲得的語言、觀念、動作、技能、偏見，以及對於國家的忠誠，如在可能範圍以內，重新使這些分離，我們可以說這孩子將成爲另一個社會的一員——如果他經過那個社會的訓練。基本態度的養成，無疑地是在嬰兒時期，生命的生長便依賴幼年獲得的符號與技能，到了七歲，孩子正式入學了，他便有學習一切基本知識的可能，這樣不免專指學校教育而言，其實，同伴與家庭的影響何嘗不是教育呢？而且能夠承襲，影響之大，真是無以復加。人類生存在自己經驗以外不斷變遷的環境中，學校與社會的環境便不同，所以教育者如沒有新的企圖，設立特殊的教育實施機關，將使學生無法涉足社會，教育無法自由發展，新時代的文化無從建設。

文化的發展與傳授，以學校教育爲最簡單，最安穩的方法已不可靠，因爲社會的急變及工商業生產的速度增加，歷程的不同與複雜，社會承繼的傳遞工作逐漸感到困難。以往的史蹟，可供我們的參考，因爲社會的變遷，一般人民要求適應，便孜孜不倦追隨着長輩同樣生活，而且希望自己的子代如同自己，他們更認爲孩子需要的學問和生活的方式可從學校獲得，如果一旦獲得，可供一生的應用，大有不從學校學習，不跟父母接觸不能學得東西之慨，然而學校教育年限有限，所學決不夠畢生的應用，而且有許多事情非用直接的經驗去體

會不足以了解的。

教育不是如此簡單靜止的事，已很顯明了。現代中學生在學校裏所學習的，已超越他們父母在中學時代所學習的幾倍以上，這雖說是日常話題，然而含有深理，我們深信現代青年學生，關於世上物理、化學性質的了解，必比他們父母知道的多，可是我們仍不能保證他們可以應付一世，因為在這個世界，隨時有新的發現，新的發明。教育已不是生命的一部分，而是生命的全部了。

經過學校教育的訓練，認為獲得的知識足夠應世，這根本是膚淺的觀念。繼續學習已為生活歷程必需的因素，有生命便有學習，所以有意識的成人教育團體的組織是急不容緩的事。

人類體物中蘊藏着一種不可思議的力量，文化的發展或許是受了這種力量的影響。學生對於文化轉移的了解，並不是學校教育應負的全部責任。我們事實上的視覺，文化的生長由於人們有着各種不同的期望，遂產生了不同的結果，雖然結果好壞，不一定能左右文化的進展，或者改革社會，祇少這些改變乃是人們本身的渴望的表現，因為人們往往有不滿自己現實的時候。換言之，文化不僅要吸收，而且需要批評和重建。有組織的教育機關便是予學生以建設文化的工具。

另一種教育的責任是幫助學生涵養性格，這在社會中是重要的一點，同時，也就是成人繼續學習的基礎。所以孩子們在學校裏要學習的東西，也就是必需學習的課程。他們必需將自己的性格合乎文化的模型（*Cultural pattern*）（註一）成人雖說有了自己的模範，可是仍舊希望能充實自己以達理想的模型。成人教育實

施機關，便在這種狀態之下應運而生了。

像我們生存在民主自治的國家，公共機關的設立必需根據實際需要。如現有普通教育水準的低落，遂有引起繼續研究興趣的設施。人口增加速率的不等，又能影響社會事業的機構。一九〇〇年人口總數的比例在二十歲以上的爲55.5%，一九二〇年超過二十歲的比例爲59.2%，一九三〇年爲61.2%，在一九二〇年未達學齡兒童在人口總數的比例是11%，一九三〇年降到9.3%。這十年之間，五歲以下的兒童總數是減少了。（註二）由此可見生殖率降低，平均生命的延長。成人教育便成爲嚴重的問題；於是想到充分利用普通學校的設備爲實施成人教育的場所。

成人教育是一種社會運動，但他不爲社會的危機所束縛。然而很多人深信成人教育僅不過是改良社會秩序的一種工具而已，實則他可以迎合社會建設的需要。但是無論怎樣健全的社會，成人教育運動永遠是需要的，如其社會改良成功，成人教育將被認爲是急迫的需要。優良社會特徵的表顯奪定於那個社會是否能予一般人民以豐饒的自我發展的機會。

假使成人學習僅是改善社會工具的一種，無疑這是不曾了解學習過程原應和整個生活相關連的道理，因爲各種不同問題的產生是按照生活發展性質的不同爲根據。舊有的觀念以爲性格完全可以受外界的影響而鑄造的則不免武斷。性格好似生長的植物，一部分受環境的影響，一部分受本身滋長的原理而形成。

我們不能教導一個才十八歲的大學青年如何去應付中年人會遭遇到的一切問題，正因爲環境與時間

的不同，先有的準備便無法應用。在健全的社會中，人民的性格是生長的，所以繼續教育不能短少；雖然生長已經包涵學習。成年男女通常在自己生活中學習，會受到意外的苦楚，這也許是成人教育運動必需產生的理由。但是不可過於深信成人教育實施機關的萬能，但組織完備的實施機關，在某種場合之下多少能夠幫助人們容易學習，增高速度，這種學習歷程為生活上不可缺少。

註1——Cf. Ruth Benedict, *Patterns of Culture*, Houghton Mifflin Co., 1934, Chap. III

註2——Thompson and Whelpton, *Population Trends in the United States*, McGraw-Hill, 1933, p. 109.

討論的問題

（各章討論的問題為本書的一部。其目的不僅在於測驗學生是否完全了解各章內容，而且在於引起學生作進一步的思索。所舉各題闡明原理的含意以及社會與教育的情況。學生試以各人見解一一解釋之。）

1. 列舉曾經教學成人的宗教、哲學及社會運動創立者之姓名。

2. 要到什麼年紀，你才應用「成人」這名詞？你所知道的成人之中有誰參加活動，而這種活動不稱其為「教育」的？但是他們的目的根本是教育的。他們為什麼費時費力這樣做法？

3. 假使各級學校都停辦，所有教師不教書，美國將會有什麼遭遇？

4. 在教育哲學的書籍中，找出你認為圓滿的教育為社會機關的定義。（不僅僅是環境的影響）試應用這定義到一個四十五歲正常男子或女子個人問題上去，並加以批評。

參考書目

Beard, Charles A., "Electric Fire of Thought," *Journal of Adult Education*, Vol. II. No.

1. January, 1930.

Congdon and Henry, *Adult Education, A bibliography with annotations and an introduction*, Michigan School Service Company (Lansing), 1934.

Fisher, Dorothy Canfield, *Learn or Perish*, Liveright Publishing Corporation, 1930.

Keppel, F. P., *Education for Adults*, Columbia University Press, 1926.

Koinsky, Ruth, *Adult Education and the Social Scene*, D. Appleton-Century Co., 1933.

Lindeman, E. C., *The Meaning of Adult Education*, New Republic, Inc., 1926.

Proctor, William Martin, *Annotated Bibliography on Adult Education*, Frank Wiggins

Trade School (Los Angeles), 1935.

Stanley, Oliver H., *The Way Out: Essays on the Meaning and Purpose of Adult Education*, Oxford University Press, 1923.

第二章 成人教育史話

美國成人教育在性質上並非單獨而統整的。不像丹麥在主教格倫佛 (Bishop Grundvig) 領導之下，實行人民運動，重新甄陶國家文化。不是僅僅以增進勞苦大眾智力為目的的一種運動，特別像英國的「勞動階級」運動。更不是政府機構的一部，專門宣傳主義，如意大利、蘇聯，以及宣傳最力的德國一樣。美國的成人教育都是由各種不同的機關經營着，目的各各不同，教育的對象也是彼此互異，因此，有人批評他無定形的，而且漫無標準。其實，這樣才能深入民間，應用在生活的各方面，才能吻合民主主義的思潮。教育是公共的權利，教育並不是貴族的專利品，或者說是高等階級贈給賤卑階級的一種禮物，所以大部分美國成人教育事業的組織出於私願，其間有公共的團體領導實施罷了。實施機關的多，足以表示美國人民對於成人教育運動生氣的勃勃。

有四個成人教育實施機關，沒有一個是發軔於美國的，然而美國都經採取過。這四個機關在歷史上看來實為成人教育實施機關之嚆矢，他們的發展與性質，可說同貫一轍，影響後世不小。這四個機關便是學會 (Lyceums)，沙旦夸團 (Chautauquas)，函授學校 (Correspondence school)，婦女俱樂部 (Women's clubs)。

馬薩諸塞 (Massachusetts) 州之馬不累 (Milbury) 地方於一八二六年成立學會，是爲成人教育實施機關之鼻祖。一年內，在新英格蘭鄉村 (New England village) 成立十餘所學會。次年，幾乎又有近百數的分會產生，但組織比較不十分縝密。因爲成人教育觀念努力的傳播，所以才有這大的成效。宣傳最力的首推康涅狄格州 (Connecticut) 之得被 (Derby) 地方的哈布羅克 (Josiah Holbrook)，他是一個永無倦容的公共講演家，他到各地分會去講演科學知識，特別着重地質學，當時的新英格蘭常常有他的踪跡。他認爲地球和巖石方面的知識頗能吸引一般人民的興趣，至於天文方面星球運行也能迷惑一般俗民，不但新英格蘭一處如此，整個英吉利羣島如此，如今所陳列的許多充滿着塵埃的石塊，都是從前搜集起來的，足見當時人民對於求知熱情的一斑。哈布羅克是學會的首事者，而且非常努力，人們對他起了莫大的響應，認爲參加公共講演確是增進知識的機會，因此一八三四年以後接連在三千市鎮中成立學會，於是學會的發展一日千里，一直傳到底特律 (Detroit)，又向南傳播開去了。美國於一八三一年便在紐約召集會議，討論組織「美國學會」，當時有數千個市鎮代表出席，議決通過成立「美國學會」。可惜祇有八年壽命，但是牠的影響卻非常之大。迨內戰爆發，整個地被摧殘了，四年的執迷不悟，頓將人民安逸的討論的習慣整個粉碎，消沉了公共的意見的激勵。

韋白斯特 (Daniel Webster) 譯者按：他是美國的政治家和演說家，生於一七八二年，卒於一八五二年——能智敏地統治波士頓 (Boston) 是得力於學會的，當時的學會委實是地方的主要機關，真是學會的全盛時期。現在美國小學生是十分嫻熟學會這名稱。他們的祖上聽見過公共的講演，所以學會的情形十分

熟悉，可見學會確實有過牠的黃金時代。在韋白斯特統治之下的波士頓，以公共講演爲專門職業的計有愛默生（Emerson），托洛（Thoreau），羅厄爾（Lowell），何莫滋（Holmes），嘿爾（Hale），俾拆（Beecher）及菲力普斯（Wendell Phillips）諸人。

現在看來，能在學會學習一種學程委實很是重要。哈布羅克曾經釐定學會能力所及的事爲「增進現有的分區學校的利益，陶冶學生品性。」學會的確堪稱成人教育事業之鼻祖。而且，當時還沒有小學，我們深信馬薩諸塞州之所以會有小學制度和梅因（Horace Mann）的嘗試都是直接受到學會的影響。換言之，父母受了學會的教育，便設立了許多學校，作爲教育子女的場所，於是新興了學校制度。

內戰之後，學會的講師變成商業化。一八六八年國立講演局成立，應用商業方法，社會也開始了解賣買乃是一種藝術，於是不重文質彬彬而重商業的實際價值了。

學會制度雖然一躍而爲商業性質的講演局，但是仍有不少教育家認爲講演必需含有教育的意義。從李極斯（Henry F. Leipziger）的事業研究報告中，可以找到一些關於這方面的見解。

李極斯委實是一個英勇氣概歸化美國的猶太人，鞠躬盡瘁，辦理小學講演制度。一八九一年以前，紐約城曾設幾隻夜校，然而祇是曇花一現，沒有繼續辦學的向性，俟李極斯接辦以後，學生總數幾乎超出原有三倍以上，雖然學校經費一如昔日。十九世紀末葉，他死了，因爲他個人的熱誠和管理才能的關係，那幾隻夜校仍然日新月異蒸蒸日上，這可由下列三個數目表示：

講演次數 五，五一五

出席學生總數 一，二九五，九〇七

全城耗資總數 一四〇，〇〇〇美金

最先出席學生總數不過上列總數之六分之一，經費不到十分之一。當時，李極斯以微薄酬報聘請名人到會服務，等他死掉，那些名人教學的興趣也就弛鬆了。

教育史上，值得我們注意的還有二件事。一件是無線電與電影的發達，竟奪去了學會講演原有的聽衆。另一件是李極斯博士的去世，因此失掉了有力的管理，原定的計劃卒不能實現。這兩件事的發生都使學會的發展受了莫大的阻礙，但是不可輕視學會功能的無效，正應該懷念這位功豐績偉的博士呢。

沙旦夸團 (Chautauque)

沙旦夸團運動的出現較遲於學會的產生，但是性質大致相同。沙旦夸這字在美國社會史上有二種顯著不同的意義，然而許多人淆混不明。沙旦夸團運動始於一八七一年，在紐約西面沙旦夸湖邊正式成立，由美以美會主教芬珊特 (J. H. Vincent) 及密律 (Lewis Miller) 主持，集合監理會教堂 (Methodist Church) 之星期學校教師 (Sunday-school teachers) 以訓練之，爲成人教育領域中之優秀集團。但許多人一聽沙旦夸這名詞，便連想到次等的講演術或一種演藝場所，其實沙旦夸團討論範圍頗廣，音樂，藝術，戲劇，時事等有關人生各方的問題，但是大部分時間討論宗教問題及其他教堂事宜。討論地點不一，有時露天討論，有時在半

圓形劇場由著名講師講授，參加者隨時有被指定回答某項問題的義務。因為有書籍的介紹，沙旦夸團的名氣迅速地傳播到每個鄉村角落裏。

因為名氣逐漸擴大，組織方面益趨完備，於是產生旅行劇團，在各地演劇，有演說者，音樂家，演員，作樂者。演出的結果終算差強人意，當然不能以原有沙旦夸團的標準來評判。無論如何，已經表示有了教育的意義。現在沙旦夸團雖然不復存在，但是影響成人教育運動的功績卻不可滅。

婦女俱樂部

婦女俱樂部也是實施成人教育的先鋒，為一切教育實施機關之姣姣者，美國婦女藉此為教育自己之場所。費信（Dorothy Canfield Fisher）發覺內戰之後，一般婦女都有健康體格而醉心時習，跑出廚房，而有經濟職能的機會，這莫不與教育水準有關，使她們鼓起勇氣來得個人的發展，雖有男子的反抗和嘲笑，仍有這樣成效，不得不歸功於教育的。婦女選舉同盟會，大學婦女聯合會，商業婦女俱樂部和其他種種，都在推進成人教育運動的發展。因為職業的分歧，大學教育的影響，婦女俱樂部的工作亦不得力求精細，發展全部的力量，這是過去婦女俱樂部主要任務的一種。

函授學校

函授學校是純用講義分寄各生指導學習的教育機關。美國不曾採用之先，歐洲正式教育領域中也有用函授教學方法者，因此，函授教學不是新法子，而且遠在一八七三年即有居家自修鼓勵社（Society to En-